

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ
КАФЕДРА ВИКЛАДАННЯ ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ

ЗАТВЕРДЖУЮ

Декан факультету іноземної філології

Г.Ф. Морошкіна
(ініціали та прізвище)

(підпис)

«_____» _____ 2021 р.

**ПРАКТИКА ПИСЕМНОГО МОВЛЕННЯ (НІМЕЦЬКА)
РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

підготовки магістра
очної (денної) та заочної (дистанційної) форм здобуття освіти
спеціальності 035 Філологія

предметної спеціальності:

035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
освітньо-професійна програма: Мова і література (англійська)

Укладач: Мамедова А.І., кандидат філологічних наук, доцент; доцент кафедри викладання другої іноземної мови

Обговорено та ухвалено
на засіданні кафедри викладання другої
іноземної мови
Протокол №1 від “25” серпня 2021р.
Завідувач кафедри

О.А. Каніболоцька

Ухвалено науково-методичною радою
Факультету іноземної філології
Протокол №1 від “25” серпня 2021р.
Голова науково-методичної ради
Факультету іноземної філології

О.А. Каніболоцька

Погоджено
з навчально-методичним відділом

(підпис)

(ініціали, прізвище)

Погоджено з навчальною лабораторією
інформаційного забезпечення освітнього
процесу

(підпис)

(ініціали, прізвище)

2021 рік

1. Опис навчальної дисципліни

1	2	3	
Галузь знань, спеціальність, освітня програма рівень вищої освіти	Нормативні показники для планування і розподілу дисципліни на змістові модулі	Характеристика навчальної дисципліни	
		очна (денна) форма здобуття освіти	заочна (дистанційна) форма здобуття освіти
Галузь знань 03 Гуманітарні науки	Кількість кредитів – 3	Обов'язкова	
		Цикл професійної підготовки спеціальності	
Спеціальність 035 Філологія	Загальна кількість годин – 90	Семестр:	
Предметна спеціальність 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська		1-й	1-й
Освітньо-професійна програма Мова і література (німецька)	Змістових модулів – 4	Лекції	
		12 год.	0 год.
		Практичні заняття	
		10 год.	год.
Рівень вищої освіти: магістерський	Кількість поточних контрольних заходів – 10	Самостійна робота	
		68 год.	год.
		Вид підсумкового семестрового контролю: залік	

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Метою викладання навчальної дисципліни «Практика писемного мовлення (німецька)» є підготовка висококваліфікованого фахівця – філолога, викладача закладів середньої та вищої освіти. Мета досягається шляхом комплексного, гармонійного навчання усіх видів мовленнєвої діяльності: аудіювання, мовлення, читання і письма, де основна увага приділяється саме писемному мовленню; мета включає в собі три складові частини: глибоке оволодіння всіма видами мовленнєвої діяльності, розширення загального культурного світогляду студентів і виховання студентів у дусі високих якостей людської моралі.

Основними **завданнями** вивчення навчальної дисципліни «Практика писемного мовлення» є:

- вести бесіду в межах лекційної тематики, передбаченої програмою навчання для студентів ступеня вищої освіти «магістр»;
- сприймати на слух та володіти інформацією у межах лекційних тем;
 - Вміти писати різноманітні листи та документи за заданими умовами;
 - аудіювати аутентичне мовлення із фахово-спрямованої тематики при опосередкованих умовах: конференція з учасниками-носіями мови, відеозапис, аудіозапис,
 - вміти фіксувати в письмовій формі основні факти із почутого;
- володіти основними знаннями для написання публічного виступу.

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен набути таких результатів навчання (знання, уміння тощо) та компетентностей:

<i>Заплановані робочою програмою результати навчання та компетентності</i>	<i>Методи і контрольні заходи</i>
1	2
<p>Програмні компетентності:</p> <ul style="list-style-type: none"> – ЗК 1 Здатність спілкуватися іноземною мовою як усно так і письмово у професійній діяльності, опрацювати фахову літературу іноземною мовою. – ЗК 2 Здатність до критичного мислення й ціннісно-світоглядної реалізації особистості. – ЗК 3 Здатність учитися впродовж життя й оволодівати сучасними знаннями. – ЗК 4 Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел із застосуванням навичок використання інформаційних та комунікативних технологій – ЗК 5 Креативність - здатність генерувати нові ідеї, виявляти, ставити та вирішувати проблеми. – ЗК 6 Здатність діяти із соціальною відповідальністю, розуміти основні принципи буття людини, природи, суспільства. – ЗК 7 Здатність працювати в команді та автономно. – ЗК 9 Здатність мотивувати людей та рухатися до спільної мети. – ЗК 10 Усвідомлена повага до різноманіття культур. – ЗК 11 Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. – ЗК 12 Здатність до застосовування знань у практичних ситуаціях, а також до адаптації та дії в новій ситуації. – ЗК 13 Здатність працювати в міжнародному контексті. – ЗК 15 Здатність діяти на основі етичних міркувань (мотивів). – ЗК 16 Визначеність і наполегливість щодо поставлених завдань і взятих обов'язків. – СК 4 Здатність до гіпотетичного та інноваційного мислення, до генерування нових ідей. – СК 9 Уміння оперувати концептуальними знаннями щодо проведення науково-дослідної роботи, усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та / або інноваційних розробок у галузі філології. – СК 13 Володіння навичками ділового спілкування рідною й іноземними мовами на високому професійному рівні. – СК 14 Здатність до використання спеціальної термінології в обраній галузі філологічних досліджень. – СК 15 Здатність кваліфіковано здійснювати комунікацію іноземними мовами у різних ситуаціях спілкування з усвідомленням ролі експресивних; емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату. – СК 16 Здатність розвивати свій інтелектуальний і загальнокультурний рівень та застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціальності для вирішення професійних завдань. – СК 17 Уміння набувати нові знання, використовуючи сучасні інформаційно-освітні технології. 	<p>Методи:</p> <p>Наочні методи (схеми, моделі). Словесні методи (презентації, пояснення, робота з підручником). Практичні методи (творчі завдання, кейси, розробка проєктів). Логічні методи (індуктивні, дедуктивні, створення проблемної ситуації). Проблемно-пошукові методи (репродуктивні). Метод формування пізнавального інтересу (навчальна дискусія, створення цікавих ситуацій, кейсів).</p>

<p><i>Програмні результати навчання</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – РНЗн1 Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної / недостатньої інформації та суперечливих вимог. – РНЗн2 Розуміти основні закономірності мовної еволюції, ключові методичні та літературознавчі концепції; особливості розвитку окремих галузей філології; стан сучасної мовної освіти та перспективи її розвитку; застосувати мови у відповідності до ситуації спілкування, аналізу художніх текстів з точки зору лінгвостилістичного та літературознавчого підходів. – РНУ2 Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійні значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує вміння долати психологічну інерцію при здійсненні філологічних наукових досліджень, застосування нових підходів та прогнозування, організації дослідницьких робіт – РНУ3 Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних та обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу. 	<p>Методи контролю і самоконтролю (усний, письмовий, програмований, практичний).</p> <p>Контрольні заходи:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Теоретичне та практичне тестування за змістовим модулем.
<ul style="list-style-type: none"> – РНЗЗ-1 Збирати й систематизувати мовні, літературні факти, створювати тексти англійською мовою, різні за жанром та стилем, інтерпретувати, перекладати тексти різних жанрів та стилів; працювати з оригінальною літературою, реферувати і анотувати наукові тексти та тексти професійного спрямування, виступати ініціатором діалогу в ситуації професійного спілкування; одержувати професійну інформацію з іноземних джерел, а також вільно використовувати першу та другу іноземні мови у відповідності до ситуації спілкування. – РНЗЗ-2 Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації; доцільно використовувати лексичні, граматичні, стилістичні та структурні особливості іншомовної наукової літератури; термінологію галузі наукового дослідження; мовні кліше, що є необхідними для адекватного вираження відповідних ідей та понять, а також для розуміння і продукування широкого спектру текстів у науковій сфері (усно та письмово) – РНАіВ-1 Віднаходити та використовувати джерела офіційної інформації про актуальні проблеми та основні тенденції розвитку сучасної філології та особливості мовної еволюції; дотримуватись правил академічної доброчесності; – РНАіВ-2 Працювати з бібліотечними фондами, фаховими філологічними виданнями – РНАіВ-3 Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп; психологічно грамотно та професійно спілкуватися у викладацькому колективі; – РНАіВ-4 Застосовувати навички роботи з новітніми 	<p>Методи контролю і самоконтролю (усний, письмовий, програмований, практичний).</p> <p>Самостійно-пошукові методи (індивідуальна робота, практична робота).</p> <p>Контрольні заходи:</p> <ul style="list-style-type: none"> – захист розмовних проєктів; – індивідуальне завдання (ІЗ); – екзамен.

інтерактивними методами навчання іноземних мов на різних етапах їхнього освоєння різними суб'єктами освітньої діяльності з опорою на сучасні знання з вікової психології, досягнення методики викладання іноземних мов та з урахуванням специфіки кожної з мов, що вивчається.

- РНАіВ-5 Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність.
- РНАіВ-6 Впроваджувати основні характеристики національної та зарубіжної системи освіти, спираючись на чинне законодавство

Міждисциплінарні зв'язки. Навчання другої іноземної мови передбачає використання знань з інших наукових дисциплін: теорії та практики основної іноземної мови, стилістики, економіки, історії, філософії, культурології, політології, літературознавства, психології, педагогіки. Опора на досвід володіння першою мовою та знання вищезазначених дисциплін є об'єктивно позитивним мотиваційним фактором. Реалізація зазначених завдань здійснюється на основі тісних міжпредметних зв'язків з фаховими дисциплінами лінгвістичного циклу, а саме: «Практичний курс першої іноземної мови», «Теоретична граматики першої іноземної мови», «Лексикологія першої іноземної мови», «Лінгвокраїнознавство країн першої іноземної мови», «Історія зарубіжної літератури», «Історія першої іноземної мови», «Сучасні тенденції мовної комунікації та проблеми перекладу», «Лінгводидактика вищої школи».

3. Програма навчальної дисципліни

МОДУЛЬ 1

Змістовий модуль 1

Публічний виступ та його особливості

<p>Лекційний матеріал з теми : Писемна та усна комунікація</p> <p>Практичний матеріал : Робота з карикатурами (писемний та усний опис). Поради до письмового іспиту.</p>	<p>Лекційний матеріал з названої тематики</p> <p>Практичний матеріал : Робота з карикатурами (писемний та усний опис). Поради до письмового іспиту.</p>
--	--

Змістовий модуль 2

Публічний виступ та його особливості

<p>Лекційний матеріал: Теорія комунікації та комунікативні моделі</p>	<p>Лекційний матеріал з зазначеної тематики.</p> <p>Практичний матеріал: Робота з текстами. Корегування текстів.</p>
--	---

МОДУЛЬ 2

Змістовий модуль 3

Німецька мова у Австрії та Швейцарії

<p>Лекційний матеріал: Написання листів.</p>	<p>Лекційний варіант з зазначеної тематики .</p>
---	--

Особливості написання листів.

Практичний матеріал: Написання письма та смс на задану тему.

Змістовий модуль 4 Німецька мова у Німеччині.

Лекційний матеріал: Ділові листи та їх різновиди.Лекційний варіант з зазначеної тематики .
Практичний матеріал: Написання ділових листів: підтвердження замовлення, платіжні листи, листи-скарги.

4. Структура навчальної дисципліни

Змістовий модуль	Усього годин	Аудиторні (контактні) години						Самостійна робота, год		Система накопичення балів			
		Усього годин	Лекційні заняття, год		Практичні заняття, год		о/д ф.	з/дист ф.	о/д ф.	з/дист ф.	Теор. Зав-ня, к-ть балів	Практ. зав-ня, к-ть балів	Усього балів
			о/д ф.	з/дист ф.	о/д ф.	з/дист ф.							
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12		
1	15	4	2	0	2	0	11	0	10	5	15		
2	15	4	2	0	2	0	11	0	10	5	15		
3	15	6	4	0	2	0	9	0	10	5	15		
4	15	8	4	0	4	0	7	0	10	5	15		
Усього за змістові модулі	60	22	12	0	10	0	38	0	40	20	60		
Самостійна робота											20		
Підсумковий семестровий контроль екзамен	30										20		
Загалом					90					100			

5. Теми лекційних занять

№ змістового модуля	Назва теми	Кількість годин	
		о/д ф.	з/дист ф.
1	2		
1	Лекційний матеріал: Schriftliche und mündliche Kommunikation Писемна та усна комунікація	2	0

2	Лекційний матеріал: Kommunikation : Theorien und Modelle Теорія комунікації та комунікативні моделі	2	0
3	Лекційний матеріал: Briefe und ihre Besonderheiten. Написання листів. Особливості написання листів.	4	0
4	Лекційний матеріал: Geschäftsbriefe und ihre Arten. Ділові листи та їх різновиди.	4	0
Разом		12	0

5. Теми практичних занять

№ змістового модуля	Назва теми	Кількість годин	
		о/д ф.	з/дист ф.
1	2		
1	Die Arbeit mit den Karikaturen. Mündliche und schriftliche Beschreibung. Tipps : schriftliche Prüfung, Schriftlicher Ausdruck. „Робота з карикатурами (писемний та усний опис). Поради до письмового іспиту.	2	
2	Textarbeit. Das Korrigieren von den Texten. Робота з текстами. Корегування текстів	2	
3	Briefe, Briefarten. Briefaufbau, SMS und das Schreiben von SMS. Написання письма та смс на задану тему.	2	
4	Написання ділових листів: підтвердження замовлення, платіжні листи, листи-скарги.	4	
Разом		10	

6. Види і зміст поточних контрольних заходів

№ змістового модуля	Вид поточного контрольно го заходу	Зміст поточного контрольного заходу	Критерії оцінювання	Усього балів
Змістовий модуль 1	Тест на мудлі	Schriftliche und mündliche Kommunikation Писемна та усна комунікація Die Arbeit mit den Karikaturen.	Правильно/ неправильно 5 питань,	5
	Бесіда за темою на практичном у занятті	Mündliche und schriftliche Beschreibung. Tipps : schriftliche Prüfung, Schriftlicher Ausdruck. „ Робота з карикатурами (писемний та усний опис). Поради до письмового іспиту.	Усні критерії наведено в системі Мудл	5

Усього за ЗМ 1 контр. заходів	2			10
Змістовий модуль 2	Тест на мудлі	Kommunikation : Theorien und Modelle Теорія комунікації та комунікативні моделі	Правильно/ неправильно	5
	Бесіда за темою на практичному у занятті	Textarbeit. Das Korrigieren von den Texten. Робота з текстами. Корегування текстів	Усні критерії наведено в системі Мудл	5
	Тест на мудлі	Модульна контрольна робота за матеріалами лекцій 1-2	Правильно / неправильно	10
Усього за ЗМ 2 контр. заходів	3			20
Всього за 1 модуль	5			30
Змістовий модуль 3	Тест на мудлі	Briefe und ihre Besonderheiten. Написання листів. Особливості написання листів. Briefe, Briefarten. Briefaufbau. SMS und das Schreiben von SMS. Написання письма та смс на задану тему.	Правильно/ неправильно	5
	Усна бесіда за темою на практичному у занятті		Критерії на мудлі	5
Усього за ЗМ 3 контр. заходів	2			10
Змістовий модуль 4	Тест на мудлі	Лекційний матеріал: Geschäftsbriefe und ihre Arten. Ділові листи та їх різновиди. Написання ділових листів:	Правильно/ неправильно	5
	Бесіда за темою на практичному у занятті	підтвердження замовлення, платіжні листи, листи-скарги.	Усні критерії наведено в системі Мудл	5
	Модульна контрольна робота 2	Модульна контрольна робота за матеріалами лекцій 3-4	Правильно / неправильно	10
Усього за	3			20

ЗМ 4 контр. заходів				
Всього за 2 модуль	5			30
Всього за поточний контроль	10			60

7. Підсумковий семестровий контроль

Форма	Види підсумкових контрольних заходів	Зміст підсумкового контрольного заходу	Критерії оцінювання	Усього балів
1	2	3	4	5
Залік	Письмова робота (тест)	Питання для підготовки: Всі питання з лекційного матеріалу	Виконання тесту на мудлі (відповіді на запитання) Китерії оцінювання: правильно / неправильно	10
	Робота над усною темою	Питання за лекційним матеріалом.	Усна відповідь Даються чіткі, систематично розгорнуті відповіді з відповідним виділенням головних положень та релевантними допоміжними деталями; викладаючи та аргументуючи думки / погляди з додатковими положеннями та відповідними прикладами.	10
Практичне індивідуальне завдання	<i>Передбачено 20 балів за самостійну роботу (2 по 10 балів):</i> - <i>Написання реферату (теми запропоновано на мудлі)</i> - <i>Проектна робота (робота у групах за заданою темою)</i>			20
Усього за підсумковий семестровий контроль				40

РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

1. Кучер З.І. Практика перекладу. Німецька мова : навч. посібник для студ. Вищ. Навч. заклад. Вінниця : Нова Книга, 2012. 464 с.
2. Павлова А.В. , Светозарова Н.Д. Трудности и возможности перевода. СПб. : Антология, 2015. 480 с.
3. Друга іноземна мова (німецька): навчальний посібник для формування мовленнєвої компетенції у студентів факультету іноземної філології освітньо-кваліфікаційного рівнів «спеціаліст» та «магістр» / Укладачі : Н.Б. Бондаренко, А.М. Курохтіна, Т.В. Курохтіна, А.І. Мамедова. Запоріжжя : ЗНУ 2013. 120 с.
4. Бондаренко Н.Б., Курохтіна А.М., Мамедова А.І. Теорія другої мови: німецької : Навчально-методичний посібник для студентів факультету іноземної філології. Запоріжжя : ЗНУ, 2010. 94 с.
5. А.М. Курохтіна, Т.В. Курохтіна, А.І. Мамедова. Друга іноземна мова (німецька) : навчальний посібник для формування мовленнєвої компетенції у студентів факультету іноземної філології освітньо-кваліфікаційних рівнів «спеціаліст» та «магістр» Запоріжжя : ЗНУ, 2013. 120 с.
6. Test DaF Oberstufenkurs mit Prüfungsvorbereitung. Ismaning : Hueberverlag, 2011. 144 с.

Додаткова:

1. Бондаренко Н.Б., Курохтіна А. М., Мамедова А. І. Теорія другої мови: німецької : навч.-метод. посіб. Запоріжжя : ЗНУ, 2010. 94 с.
2. Домашнев А.И. Очерк современного немецкого языка в Австрии. Высшая школа, 1967. 180 с.
3. Малыгин В.Т. Австрийский фразеологический словарь. 1994. 231 с.
4. Муравлёва Н.В. Австрия. Лингвострановедческий словарь. Метатекст; 1997. 414 с.
5. Sedlaczek, R. Das österreichische Deutsch. Wie wir uns von unsere, großen Nachbarn unterscheiden. Ueberreuter Verlag, 2004. 496 S.
6. Ammon U. Die deutsche Sprache in Deutschland, Österreich und der Schweiz. Das Problem der nationalen Varietäten / U. Ammon. Berlin, New York : de Gruyter, 1995. 575 S.

Інформаційні джерела:

1. Інститут ім. Гете. Інформаційні центри і бібліотеки. URL: <http://www.goethe.de>.
2. Der Weg : Електронний журнал з країнознавства німецької мови. URL: <http://www.derweg.de>.
3. Deutsche Welle. URL: <http://www.dw-world.de>
4. Deutsch perfekt. URL: <http://www.deutsch-perfekt.com>
5. Duden. Rechtschreibung. URL: <https://www.duden.de/rechtschreibung/>
6. Goethe : Електронний навчальний журнал з німецької мови URL: <http://www.goethe.de/>

7. Internet-Quellen zu den Sprach- und Literaturwissenschaften. URL: <http://www.uni-mannheim.de/users/bibsplit/lit-rech.html>.
8. Koithan U., Schmitz H., Sieber T., Sonntag R. Aspekte 2 (B2). Mittelstufe Deutsch : Lehr- und Arbeitsbuch. Berlin : Langenscheidt, 2008. 199 S. URL: <https://www.langenscheidt.de>
9. Linguistik online. URL:<http://www.linguistik-online.de>
10. Magazine Deutschland. URL: <http://www.magazine-deutschland.de>
11. Schritte : Електронний журнал з граматики німецької мови. URL: <http://www.schritte.de>
12. Tatsachen über Deutschland. URL: <http://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/ru/home1.html>
13. Vitamin : Електронний журнал з лексики та країнознавства німецької мови. URL: <http://www.vitamine.de>
14. Wortbildung fürs Examen. URL: <http://www.books.google.com.ua/books?isbn=3525265018>
15. Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache. URL: <http://www.dwds.de/>

